

Date: ____年 ____月 ____日

保護者様 To Parent/Guardian

港区立南山小学校長
Principal, Minato Ku-ritsu Nanzan ES

学校伝染病に関するお知らせ
Notification from School in Case of Contagious Illness

お子様は、現在、学校伝染病で、下記の期間出席停止となっております。登校(園)する際には、下記の「学校伝染病登校連絡票」を(各事項記入の上)担任に提出してください。

Your child is currently absent from school for the period indicated below due to a contagious illness. Please complete and submit the "Notification of return to school following contagious illness" below to your child's teacher when he/she returns to school/kindergarten.

記 Remarks

1. 主な学校伝染病と出席停止期間 Main contagious illnesses and period of absence

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1) インフルエンザ Influenza..... | 発症した後5日を経過し、かつ、解熱した後2日(幼児にあつては3日)を経過するまで
After FIVE (5) days of developing the illness and TWO (2) days (THREE (3) days for a younger child) after their temperature returned to normal. |
| 2) 百日咳 Whooping cough (pertussis)
..... | 特有の咳が消失するまで
until characteristic cough has disappeared |
| 3) 麻疹(はしか) Measles (rubeola)
..... | 解熱した後 3 日を経過するまで
until three (3) days after fever has returned to normal |
| 4) 流行性耳下腺炎(おたふくかぜ) Mumps (epidemic parotitis)
.....
..... | 耳下腺のはれがひくまで
until swelling of glands under ears has subsided |
| 5) 風疹(3日ばしか) German measles (rubella)
.....
..... | すべての発疹が消えるまで
until rash has completely disappeared |
| 6) 水痘(みずぼうそう) Chicken pox (varicella)
.....
..... | すべての発疹がかさぶたになるまで
until scabs have formed on all pox (rash) |
| 6) 咽頭結膜熱(プール熱) Pharyngo-conjunctival fever (pool fever)
.....
..... | 主要症状が消退した後 2 日を経過するまで
until two (2) days after symptoms have disappeared |

※ 上記の期間内であっても、医師がその伝染予防上支障がないと認めるときには、医師の「診断書」を添えてください。

* If your child's doctor agrees that there is no further danger of contagion, even within the captioned period, please attach a medical certificate from your child's doctor approving your child's return to school/kindergarten.

2. その他の学校伝染病と出席停止期間(医師の診断書が必要) Other contagious illnesses and period of absence (medical certificate from a doctor is required)

- | | |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1) 結核
Tuberculosis | } 医師により伝染のおそれがないと認められるまで
Until doctor certifies that there is no further danger of contagion. |
| 2) 腸管出血性大腸菌感染症
Epidemic enterohemorrhagic E. coli (EHEC) | |
| 3) 流行性角結膜炎
Epidemic keratoconjunctivitis | |
| 4) 急性出血性結膜炎
Acute hemorrhagic conjunctivitis | |
| 5) その他 Other | |

※ 診断書については、学校(園)に用意してあります。

*Information on required medical certificate is available from the school. (Please turn over)

学校伝染病登校連絡票
Notification of return to school following contagious illness

幼児・児童・生徒 氏名 Child's/student's name	年 Grade: _____ 組 Class: _____ 氏名 Name: _____.
病名 Name of illness	
病気にかかっていた期間 Dates of onset/recovery	年 月 日 から 年 月 日 まで From _____ to _____.
受診していた医療機関 Name of clinic/hospital	

上記のものは

- 出席停止期間を過ぎましたので登校(園)させます。
- 医師の許可がありましたので診断書を添えて登校させます。
- (にをつけてください。)

The above-named:

- Has completed the specified period of absence and is returning to school/kindergarten.
- Has medical approval to return to school; please see attached medical certificate.
- (Please put a in the)

年 月 日 (Date: _____)

保護者氏名 Name of Parent/Guardian _____ 印(Seal)

(あて先)To:
港区立南山小学校長
Principal, Minato Ku-ritsu Nanzan ES